

**2017-2018**

**CEAD**

**Master 1 et 2**

**Mention Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et  
Régionales (LLCER)**

**Parcours 1 : Métiers de l'enseignement supérieur et de recherche**

**Option : Anglais**

**Directeur :** Christophe GELLY

**Responsable de la spécialité Etudes Anglophones :** Mme Sophie CHIARI,  
sophie.chiari@orange.fr, bureau C11 (Carnot)

**Contact CEAD :** Mme Lisette FELIX ([lisette.felix@uca.fr](mailto:lisette.felix@uca.fr)), responsable administrative

**Secrétariat du Master :** Mme Nelly ARCIS ([nelly.arcis@uca.fr](mailto:nelly.arcis@uca.fr))

**1. Bibliothèque**

Il s'agit d'une bibliothèque spécialisée. Les étudiants doivent bien sûr utiliser les autres bibliothèques de l'université : bibliothèque Lafayette, éventuellement bibliothèque de la faculté de Droit et Sciences économiques, 1<sup>er</sup> étage de l'université d'Auvergne, Bd François Mitterrand (juste en face du bâtiment de Gergovia). Les étudiants en master et en troisième cycle fréquenteront également la bibliothèque des langues située sur le site Carnot en salle A 11.

**Actualités et informations site web :** UFR Langues, Lettres et Sciences humaines/Formations/Master/Master Langues et Cultures Etrangères

**Comment contacter un enseignant ?**

Vous pouvez contacter par mail vos professeurs et obtenir un rendez-vous si vous avez la possibilité de vous déplacer.

Le Master LLCER à distance vise à assurer :

- une solide formation en langue ainsi qu'une formation pluridisciplinaire dans le champ d'une aire linguistique et culturelle spécifique. Cette double approche doit permettre à l'étudiant d'approfondir ses connaissances et d'acquérir des méthodes de recherche.
- une spécialisation progressive et modulable selon le projet professionnel et la poursuite des études (thèse, concours, concours + thèse, insertion professionnelle autre que les métiers de l'enseignement, formation professionnelle complémentaire). Cette spécialisation se fera soit en linguistique, soit en littérature, soit en civilisation.

Il s'appuie sur 5 équipes de recherche dont les membres sont des linguistes, des spécialistes des diverses littératures et de l'histoire des idées, des historiens, des civilisationnistes.

Ce sont :

- le LRL : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)
- le CELIS : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 4280)
- l'IHRIM : l'Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317 du CNRS)
- l'EHIC: Espaces humains et interactions culturelles (EA 1087)
- Le CHEC : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)

Les membres de l'équipe pédagogique du master appartiennent à l'une ou l'autre de ces équipes, ce qui garantit l'harmonie entre recherche et enseignement.

## **2. Organisation des études**

### **A \_ Contenu master 1 études anglophones**

**La première année M1** (60 crédits) offre une formation associant l'étude de la langue anglaise à une première étape de spécialisation dans un domaine (linguistique, littérature ou civilisation) qui comprendra la rédaction d'un bilan de recherche (le mémoire définitif sera rédigé en M2). C'est le directeur de recherche qui en fixe les contours. D'une longueur de **50 à 70 pages environ**, il pourrait notamment comporter les parties suivantes :

- Rédaction d'une ou plusieurs parties/chapitres (introduction, exposition de la problématique, plan et justification du plan et/ ou pistes de recherche...)
- Rédaction d'une partie consacrée à l'analyse du corpus ou des fonds exploités, ou encore présentation d'une réflexion sur un point théorique ou un point de méthodologie dans l'optique du M2.
- Présentation d'une bibliographie prospective critique ou raisonnée.

Le fait de rédiger un ou deux chapitres du total suppose que l'étudiant ait déjà une idée de son plan de mémoire de M2. On pourra l'inviter à l'exposer dans son mémoire, même si celui-ci n'est pas définitif et pourrait, le cas échéant, être démenti par les recherches ultérieures (en M2).

Dans le cas d'un stage (d'au moins deux mois) en entreprise (UEP), un mémoire professionnel (rapport + analyse + réflexion théorique) remplace le bilan de recherche (voir le secrétariat du Master LCE pour établir une convention de stage).

En anglais, l'évaluation du bilan de recherche de M1 a lieu par le biais d'un rapport écrit rédigé par deux enseignants-chercheurs. Il n'y a pas de soutenance orale.

**Important : Délais de remise des bilans de recherche M1:** □ □ Pour une évaluation à la 1ère session (délibérations le 06 juin), le bilan devra être remis à l'enseignant et au second rapporteur le 25 mai au plus tard. □ Pour une évaluation à la 2ème session (délibérations le 13 juillet), le bilan devra être remis à l'enseignant et au second rapporteur le 26 juin au plus tard.

### **B\_ Contenu master 2 études anglophones**

**La deuxième année M2** (60 crédits) approfondit la formation à la recherche et débouche sur la rédaction d'un mémoire abouti. Elle comprend :

- Un enseignement en langue anglaise (traduction universitaire, théories et pratiques de la traduction).
- des séminaires transversaux, disciplinaires et méthodologiques.
- Un stage en équipe d'accueil, dans l'une des équipes de recherche. Ce stage est adapté aux possibilités des étudiants inscrits au CEAD.

Il permet à l'étudiant de s'initier à l'activité de recherche collective, et peut prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies... L'étudiant est censé prendre contact avec un responsable du centre de recherche en lien avec son sujet de mémoire et organiser son stage en relation avec le responsable du centre et son directeur de recherches.

▪ La rédaction d'un mémoire qui, dans le prolongement du M1, vise à manifester les aptitudes de l'étudiant-chercheur au questionnement analytique, théorique et critique : établissement et définition d'une question, formulation d'une hypothèse, élaboration d'un plan de travail et d'exploration, synthèse et vérifications. Le mémoire peut être une introduction à une future thèse, mais aussi une initiation à diverses formes d'investissement professionnel ou culturel. La soutenance du mémoire de M2 a obligatoirement lieu à l'oral devant un jury de deux enseignants-chercheurs (dont le directeur de recherche).

**Les sujets de mémoire doivent être indiqués sur la fiche d'inscription pédagogique avant le 30 octobre. L'étudiant devra régulièrement correspondre avec son directeur de recherche pour le tenir au courant de l'avancée de ses travaux.**

**Important : Délais de remise des mémoires de M2 recherche :**

Pour une évaluation à la 1ère session (délibérations le 06 juin), le mémoire devra être remis aux membres du jury le 25 mai au plus tard.

Pour une évaluation à la 2ème session (délibérations début octobre) le mémoire devra être remis aux membres du jury le 15 septembre au plus tard.

***Avertissement*** : S'agissant des travaux écrits il est rappelé que **toute citation non déclarée constitue un plagiat**, et donc une fraude morale et intellectuelle. Toute utilisation de documents ou fragments de documents (par exemple issus de l'Internet) doit être dûment signalée dans les références bibliographiques. Toute tentative de plagiat conduira automatiquement à une note de zéro et à une sanction. Les bilans et les mémoires seront systématiquement soumis à un logiciel de détection du plagiat.

Afin de vérifier l'absence de plagiat, il est obligatoire pour tout candidat en M1 et en M2 de remettre simultanément à la version papier de son bilan ou de son mémoire une version électronique de ses travaux. Celle-ci sera analysée par le logiciel de détection anti-plagiat de l'UBP.

Le Master 2 peut être préparé en deux ans par ceux qui justifient d'un emploi. Pour les autres, une demande de dérogation est nécessaire.

**3 Interface concours master**

- Une préparation plus spécifique au concours de recrutement de l'Agrégation en M2 est possible. Il suffit alors de suivre des enseignements de concours en lieu et place des séminaires (voir maquette : ouverture professionnelle). Responsable Agrégation : M. Grosclaude. ATTENTION, il est impossible de suivre ces enseignements par le biais du CEAD.

- En fin de S2 ou de S4: les étudiants de la spécialité recherche études anglophones reçus au Capes, s'ils ne souhaitent pas bénéficier d'un an de report de stage, seront admis en MEEF2 à l'ESPE de l'académie où ils seront affectés en stage post-concours.

Pour toute demande de précisions, contacter la co-responsable du parcours Anglais du Master MEEF, Mme Hervouet ([isabelle.hervouet@uca.fr](mailto:isabelle.hervouet@uca.fr))

Validations de crédits pour les agrégés et les certifiés (contacter Mme Chiari).

## **4 Perspectives**

### Poursuite d'études :

- la préparation du Doctorat d'Etudes anglophones.
- les concours de l'enseignement, Capes et Agrégation d'anglais.

### Débouchés professionnels :

Par ailleurs, l'ouverture proposée vers le milieu professionnel doit permettre soit une insertion directe, soit une passerelle vers des formations professionnelles spécialisées dans des domaines tels que :

- la traduction, l'interprétariat
- la documentation
- l'édition, le journalisme
- le tourisme
- les métiers du livre

## **5. Les Relations Internationales**

Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue anglaise. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique.

Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

1- étudier un ou deux semestres dans un pays anglophone dans le cadre de son Master Recherche. Des séjours d'études sont possibles dans des universités partenaires (accords Erasmus ou conventions bilatérales). Sur le site du département, vous trouverez la liste de ces universités ainsi que les démarches à accomplir pour déposer un dossier de candidature. Une réunion est organisée en novembre chaque année concernant ces séjours. Détail important: les étudiants qui ont déjà bénéficié d'un séjour d'études pendant leur Licence peuvent déposer un dossier de candidature au niveau de leur Master. (Contact: Laurence Gourievidis, [laurence.gourievidis@uca.fr](mailto:laurence.gourievidis@uca.fr))

2- être lecteur/lectrice de français dans une université partenaire. Il est nécessaire d'avoir le niveau Master pour pouvoir candidater. Une réunion est organisée en novembre chaque année concernant ces postes. (Contacts : Sandhya Patel, [sandhya.patel@uca.fr](mailto:sandhya.patel@uca.fr) et Raphaële Espiet-Kilty, [raphaele.espiet-kilty@uca.fr](mailto:raphaele.espiet-kilty@uca.fr))

3- être assistant(e) de français dans une école privée partenaire. Une réunion est organisée en novembre chaque année concernant ces postes. (Contacts : Sandhya Patel, [sandhya.patel@uca.fr](mailto:sandhya.patel@uca.fr) et Raphaële Espiet-Kilty, [raphaele.espiet-kilty@uca.fr](mailto:raphaele.espiet-kilty@uca.fr))

4- assister un professeur de français dans un établissement scolaire anglophone dans le cadre du programme proposé par le Centre International d'Etudes Pédagogiques ou CIEP. (Contact: Jérôme Grosclaude, [binet.grosclaude@orange.fr](mailto:binet.grosclaude@orange.fr))

Cette expérience peut être validée au moyen d'ECTS dans votre cursus universitaire (année en cours) comme suit :

### **M1 Recherche**

Si vous choisissez l'option « bilan de recherche » au S2, équivalence de trois UE pour un total de 9 ECTS (UE 1 Langue et UE3 Lansad) validée en tant qu'ouverture professionnelle en S1. Prise en compte pour l'évaluation de ces trois UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LCE.

Si vous choisissez l'option « Unité d'Expérience Professionnelle » (30 ects) au S2, l'année d'assistantat peut compter comme stage. Vous rendrez alors un rapport incluant une réflexion théorique, en accord avec le Directeur de recherches. Prise en compte du rapport du tuteur à l'étranger.

### **M2 Recherche**

Validation de 9 ECTS (UE 12 Pratiques et théories de la traduction). Prise en compte pour l'évaluation de ces deux UE des rapports et attestations du CIEP. Si nécessaire un rapport d'activité complémentaire pourra être demandé par l'équipe pédagogique du master LCE.

Les étudiants inscrits en Master Recherche et effectuant un séjour à l'étranger dans le cadre des partenariats (Bowdoin, Durham, MIC, Oakham) ou recrutés par Edina peuvent peut-être prétendre à une validation de crédits ECTS. Pour plus d'informations, s'adresser à Mme Chiari.

### **Aide à la mobilité**

Les étudiants, y compris les étudiants inscrits au CEAD, devant effectuer un déplacement ou un séjour de courte durée dans le cadre de leur MASTER (recherche ou enseignement) sont encouragés à le faire par une « aide à la mobilité » du Service des Relations Internationales de l'UFR LLSH. Cette aide, d'un montant compris entre 100 et 200 euros en général, est versée après coup sur présentation de justificatifs.

S'adresser au secrétariat du MASTER pour connaître la procédure à suivre.

Une aide à la mobilité en France est également disponible. Se renseigner au secrétariat du Master à partir de début janvier.

### **ORGANISATION DES COURS /MAQUETTE :**

MASTER 1, semestres 1 et 2	Heures	Crédits	Coef
<b>UE 1 Langue</b>			
Thème anglais	12	6	
Version anglaise	12		
Communication orale anglophone	12		
<b>UE 2 Approches théoriques et méthodologie</b>			
Littérature ou Civilisation ou Linguistique	24	6	
Méthodologie de la Recherche	12		

<b>UE 3 LANSAD</b> (Allemand niveau débutant, intermédiaire, avancé, expérimenté ou Espagnol niveau intermédiaire, avancé, expérimenté)	24	3	
<b>UE 4 Images et textes</b> Images et discours anglophones (8h Grammaire, 8h Synthèse et 8h Adaptation)	24	3	
<b>UE 5 Littérature et civilisation</b> Littérature anglophone : Critical Theory + séminaire au choix de l'UE 6 OU Civilisation anglophone : Historiography + séminaire au choix de l'UE 6	48	6	
<b>UE 6 Séminaire (1 séminaire au choix, autre que celui choisi dans l'UE 5)</b> <b>Séminaire de spécialité</b> 1. Séminaire de littérature anglophone : Critical Approaches 2. Séminaire Renaissance <b>Séminaire transversal (anglicistes/lusophones/hispanistes)</b> 3. Séminaire américaniste <b>Séminaire d'une autre spécialité du Master LCE</b> 4. (Italien, Portugais, Espagnol, Allemand) <b>Séminaire d'autres Masters</b> 5. Master Création Littéraire	24	3	
<b>UE 7 Communication scientifique</b>	12	3	
MASTER 1, semestre 2			
UE 80 / UE 81 <b>Mémoire TER ou UEP + Rapport de stage</b>		<b>30</b>	<b>1</b>



## **Equipe pédagogique du département d'études anglophones / formation et recherche**

**Unités de recherche représentées dans le département : CELIS** (dirigé par Saulo Neiva), **IHRIM-Clermont-Ferrand** (dirigé par Sophie Chiari), **LRL** (dirigé par Friederike Spitzl-Dupic), **EHIC-Clermont-Ferrand** (dirigé par Timothy Whitton), **CHEC** (dirigé par Philippe Bourdin) – Chaque unité possède un site Internet où sont indiqués ses grands axes de recherche.

ANKER Richard, CELIS, Maître de conférences. Littérature américaine XIXe et XXe siècles : roman, poésie, théorie littéraire. E-mail: Richard.ANKER@uca.fr

BARNABE Aurélie, LRL, Maître de conférences, linguistique et linguistique de corpus, grammaire, syntaxe et sémantique. E-mail: aurelie.barnabe@uca.fr

BOLTON Marie, EHIC, Maître de conférences. Histoire américaine, sociale, économique, politique. E-mail: Marie.bolton@uca.fr

CHEVRIER-BOSSEAU, Adeline, CELIS, Maître de Conférences. Littérature américaine 19<sup>e</sup>-20<sup>e</sup> siècles, poésie, lyrisme et théâtralité, héritage de Shakespeare aux États-Unis, littérature américaine et arts de la scène (théâtre, danse), danse américaine. E-mail: achevrier.bosseau@gmail.com

CHIARI Sophie, IHRIM, PR littérature anglaise (XVIe-XVIIe siècles). Culture et littérature de la Renaissance anglaise, Shakespeare et ses contemporains, théâtre et poésie. Traduction littéraire. E-mail: sophie.chiari@orange.fr

ELHAMI Kambiz, LRL, Maître de Conférences. Sémantique, pragmatique, phonétique, phonologie, lexicologie. E-mail: cambyse.elhami@orange.fr

ESPIET-KILTY Raphaële, EHIC. Maître de conférences. Civilisation et histoire politique britannique, XX<sup>e</sup> siècle : politiques publiques de 1979 à nos jours. E-mail: raphaelle.espiet-kilty@uca.fr

FERNANDES Isabelle, IHRIM, Maître de conférences. Civilisation et histoire britanniques XVIe et XVIIe siècles. E-mail: isabelle.fernandes@uca.fr

GARBAYE Linda, CHEC, Maître de Conférences. Jeune Amérique. Histoire et civilisation des États-Unis XVIIIe siècle. E-mail: linda.garbaye@yahoo.com

GARRAIT-BOURRIER Anne, CELIS, PR Culture américaine. Spécialités scientifiques et domaines de recherche : culture américaine des XIX et XXe siècles, littératures des minorités ethniques, littératures américaines du XIXe siècle (transcendantalisme, écritures minoritaires). E-mail: anne.garrait-bourrier@uca.fr

GELLY Christophe, CELIS, PR. Littérature britannique 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles, roman policier, film noir américain, adaptation filmique. E-mail: cgelly@yahoo.fr

GODI Patricia, CELIS, Maître de conférences HDR. Poésie américaine des origines coloniales à la fin du XXe siècle, poètes femmes, critique littéraire féministe anglo-américaine, « French

feminism », études féminines et de genre. E-mail: [patriciagodi@orange.fr](mailto:patriciagodi@orange.fr)

GOURIEVIDIS Laurence, IHRIM, PR civilisation britannique. Ses domaines de recherche sont l'histoire écossaise du XIX et XX siècles, en particulier l'interaction histoire-mémoire appliquée à l'Ecosse gaélique. E-mail: Laurence.GOURIEVIDIS@uca.fr

GROSCLAUDE Jérôme, EHIC, Maître de conférences. Civilisation britannique 18<sup>ème</sup>-20<sup>ème</sup> siècles, religion et société. E-mail: binet.grosclaude@orange.fr

HERVOUET Isabelle, CELIS, Maître de Conférences. Roman britannique du 19<sup>ème</sup> siècle (principalement roman gothique, Dickens, et roman à sensation). E-mail: [isabelle.hervouet@uca.fr](mailto:isabelle.hervouet@uca.fr)

PATEL Sandhya, EHIC, Maître de conférences, études postcoloniales, empires, voyages et découvertes. E-mail: Sandhya.PATEL@uca.fr

RAPATEL Philippe, LRL, Maître de conférences anglais, Linguistique (Syntaxe, Lexicologie), Traductologie. E-mail: phil.rapatel@wanadoo.fr

ROUHETTE Anne, Maître de conférences, CELIS. Traduction et traductologie. Littérature britannique 18<sup>ème</sup> et 19<sup>ème</sup> siècles, surtout la période révolutionnaire et romantique et le roman féminin. E-mail: anne.rouhette@uca.fr

SCHOTTMAN Wendy, Maître de conférences en linguistique anglaise. LRL. Phonologie, approche variationniste. Grammaire. E-mail: Wendy.SCHOTTMAN@uca.fr

WHITTON Timothy, EHIC, PR, Civilisation britannique contemporaine, salaire minimum et pauvreté. Ses travaux récents portent sur la mairie de Londres. E-mail: Timothy.WHITTON@uca.fr

Pour une liste détaillée des champs de spécialités couverts par le département d'études anglophones, s'adresser à la responsable de ce Master, Mme Sophie Chiari.

## **DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS**

### **MASTER 1**

#### **► UE 1 LANGUE (36h, 6 crédits)**

##### **Traduction**

Version, Mme Kilty 12 h

Thème, Mme Patel 12 h

**Modalités d'examen** : écrit (thème et version)

2h de thème, 2 h de version

Deuxième session : idem

##### **Communication orale**

Mme Patel, 12h

**Modalités d'examen :** Oral

Préparation 1h

Passage 20 min

Idem pour la seconde session

► **UE 2 APPROCHES THÉORIQUES ET METHODOLOGIQUES AU CHOIX (24h, 6 crédits)**

**1- LITTERATURE**

**Modernisme et avant-garde littéraires au 20<sup>ème</sup> siècle :**

Ce séminaire consiste en 4 enseignements portant sur des corpus littéraires provenant de 4 langues différentes (des traductions seront fournies et le cours sera assuré en français) : anglais, allemand, russe, espagnol.

Modalités de contrôle des connaissances : dossier à remettre sur un thème proposé par les enseignants et synthétisant les différentes interventions.

**1) Modernité poétique et crise de l'identité en Allemagne (1910-1920) - Anne-Sophie Gomez**

Le cours étudiera, à travers des poèmes sélectionnés en traduction française, la crise identitaire du sujet lyrique en Allemagne au début de la période dite « expressionniste ». Si l'industrialisation et l'urbanisation rapide de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle ont certes facilité les échanges et stimulé la création, elles ont aussi participé à la crise d'un sujet désormais confronté à la multitude, à l'anonymat puis à l'expérience traumatique de la guerre. C'est ce qui a conduit le poète Gottfried Benn (1886-1956) à réfléchir, dans un essai publié en 1920, à la condition du sujet moderne et à son rapport ambivalent au mythe. Des extraits de ce texte seront mis en perspective avec des œuvres des poètes de l'époque, qui tentent d'affirmer leur subjectivité face à l'impersonnalité croissante du monde.

Bibliographie sélective :

BENN, Gottfried. *Das moderne Ich*. In: WELLERSDORF, Dieter (Hrg.) : Gottfried Benn. *Essays, Reden, Vorträge*. Gesammelte Werke in vier Bänden. Erster Band. Wiesbaden : Limes Verlag, 1959.

BENN, Gottfried, GARNIER, Pierre (traduction française). *Poèmes*. Paris : Gallimard, 1972.

COLOMBAT, Rémy. *Rimbaud, Heym, Trakl: Essais de description comparée*. Bern : P. Lang, 1987.

FRIEDRICH Hugo, DERMET, Michel-François (traduction française). *Structure de la poésie moderne*. Paris : Librairie Générale Française, 1999.

**2) Poésie moderniste anglo-américaine - Patricia Godi**

Ce cours s'intéressera à l'esthétique moderniste telle qu'elle s'élabore au sein de la poésie anglo-américaine dans les premières décennies du XX<sup>e</sup> siècle, à travers les poèmes et les essais critiques de T. S. Eliot, Ezra Pound, Gertrude Stein, Marianne Moore, William Carlos Williams, en puisant

dans l'héritage symboliste européen, la croyance dans la supériorité de l'impersonnalité en poésie, la conception du poète technicien. Dans ces œuvres, contemporaines de profonds bouleversements technologiques, historiques et culturels, nous verrons que s'instaure un dialogue entre la tradition poétique la plus érudite, issue de l'Antiquité et du Moyen Âge, et les expérimentations formelles les plus neuves. Seront mises en évidence les influences européennes, mais sera souligné également l'esprit d'innovation caractéristique de la poésie américaine. On esquissera, d'autre part, les ruptures avec les partis pris modernistes autour des années cinquante.

Le cours puisera dans les œuvres figurant dans la bibliographie suivante :

- ALLEN, Donald, TALLMAN, Warren. *The Poetics of the New American Poetry*. New York : Grove Press, 1973.
- ELIOT, T. S. *La Terre vaine et autres poèmes*, traduction de Pierre Leyris. Paris : Points, coll. « Points Poésie », 2014.
- \_\_\_\_\_ *The Sacred Wood: Essays on Poetry and Criticism*. London: Faber and Faber, 1997.
- GINSBERG, Allen. « *Howl* » et autres poèmes, traduction Robert Cordier. Paris : Christian Bourgeois, coll. « Littérature étrangère », 2005.
- LOWELL, Robert. *Life Studies*. London: Faber & Faber, 2001.
- MOORE, Marianne. *Poésie complète, Licornes et sabliers*, traduction Thierry Gillyboeuf. Paris : Corti, coll. « Série américaine », 2004.
- OLSON, Charles. *Les Poèmes de Maximus*, traduction Auxeméry. Librairie La Nerthe, 2009
- POUND, Ezra. *Les Cantos*, traduction Jacques Darras, Yves Di Manno, Philippe Makriammos, Denis Roche. Paris : Flammarion, coll. « Mille et une pages », 2013.
- \_\_\_\_\_ *Collected Shorter Poems*, London: Faber & Faber, 1958.
- SEXTON, Anne. *The Complete Poems*. Boston: Mariner Books, 1999.
- STEIN, Gertrude. *Tendres boutons*, traduction Jacques Demarcq. Paris: Nous, 2005.
- WILLIAMS, William Carlos. *Poèmes*, traduction, introduction et notes par Jacqueline Saunier-Ollier. Paris: Aubier-Montaigne, 1981.
- \_\_\_\_\_ *Selected Essays*. New York: New Directions, 1969.

### **3) La poésie visuelle espagnole : contextes et pratiques d'avant-garde - Bénédicte Mathios**

Le cours est basé sur l'analyse de la poésie visuelle espagnole pendant le premier tiers du XXe siècle, ainsi qu'à partir des années 1940, et de ses liens avec les pays européens et latino-américains.

#### **Bibliographie succincte :**

- PRUDON Monserrat (dir.) *Peinture et écriture*, Paris : La Différence, coll. « Traverses », 1996.
- PRUDON Monserrat (dir.) *Peinture et écriture 2*, Paris : La Différence, coll. « Traverses », 1997.
- PRUDON Monserrat (dir.) *Peinture et écriture 3 Frontières éclatées*, Paris : La Différence / Unesco, 2000.
- MILLAN DOMINGUEZ, Blanca. *Poesía visual en España*, Información y Producciones s.l., 2000.
- MURIEL DURAN, Felipe. *La poesía visual en España*, Salamanca : Almar, col. "Patio de Escuelas", 2000
- PEYRE, Yves. *Peinture et poésie. Le dialogue par le livre*, Paris : Gallimard, 2001.
- CHRISTIN, Anne-Marie. *L'image écrite ou la déraison graphique*, Paris : Flammarion, 1<sup>re</sup> édition 2009.
- GIL, Henry (éd.) *L'âge d'or (5), Images dans le monde ibérique et ibéro-américain*, Paris :

Université de Paris-Est Marne-la-Vallée, LISAA EA 4120, 2012.

Lien :

[http://issuu.com/boek861/docs/alfonso\\_lopez\\_gradoli\\_poemas\\_visuales.?e=1106970/4571115](http://issuu.com/boek861/docs/alfonso_lopez_gradoli_poemas_visuales.?e=1106970/4571115)

#### **4) Poésie russe (1905-1920) : l'au-delà du sens - Régis Gayraud**

On étudiera l'étrange accident arrivé à la poésie russe au début du XX<sup>e</sup> siècle, quand celle-ci abandonne les mots pour explorer un « au-delà du sens ». S'inscrivant dans la quête apocalyptique qui saisit la Russie dans son ensemble entre 1905 et 1914, opérant un va-et-vient eschatologique d'abord régressif, vers les origines (du mot vers le son) puis vers les fins (du mot à la lettre et au geste), ce mouvement jailli du corps honni du symbolisme a pour noms poésie futuriste, autotélique, alogique, abstraite, « *zaoum* » (d'outre-entendement). Il accompagne l'émergence, dans les mêmes lieux, de l'art abstrait, rayonniste, suprématiste ou constructiviste et trouvera son échappatoire dans l'émergence de la critique littéraire formaliste.

#### **Bibliographie sélective :**

Les textes et documents graphiques présentés en exemple lors des cours seront distribués en classe

AUCOUTURIER, Michel. *Le Formalisme russe*, Paris : PUF (coll. « Que sais-je? »), 1994.

CHKLOVSKI, Victor, *Résurrection du mot*, suivi de KROUTCHENYKH, Alekseï, *Les Nouvelles voies du mot*, Paris : Lebovici, 1985.

ETKIND, Efim, NIVAT, Georges, SERMAN, Ilya, STRADA, Vittorio. *Histoire de la littérature russe : Le XXe siècle*, vol. 1 : *l'Age d'argent*, vol. 2 : *la Révolution et les années vingt*. Paris : Fayard, 1987-1990.

ILIAZD, *Ledentu le Phare*, suivi de GAYRAUD, Régis. *Promenade autour de « Ledentu le Phare »*, Paris : Allia, 1995.

KHLEBNIKOV, Vélimir, *Zanguezi et autres poèmes* (trad. J.-Cl. Lanne), Paris : Flammarion, 1998.

LANNE, Jean Claude. *Khlebnikov, poète futurien*, Paris : Institut d'études slaves, 1883 (2 vol.).

AUCOUTURIER, Michel. *Le Formalisme russe*, Paris : PUF (coll. « Que sais-je? »), 1994.

## **2- CIVILISATION**

### **Coordinatrice**

Mme Sandhya Patel ([Sandhya.Patel@uca.fr](mailto:Sandhya.Patel@uca.fr))

### **Objectifs du séminaire**

L'objectif de ce séminaire est que les étudiants acquièrent une culture de la discipline des sciences humaines et sociales qu'ils ont choisie dans le cadre de leur TER et d'autres disciplines proches. Les différents intervenants exposeront des aspects de l'histoire et de l'épistémologie de la discipline qu'ils cultivent, invitant les étudiants à réfléchir sur leur propre pratique de la recherche. Il va de soi que ce cours ne sera utile que s'il s'appuie sur une participation active des étudiants, qui passe par la lecture des ouvrages qui seront recommandés en cours et de ceux qui seront conseillés par leurs directeurs/directrices de recherches.

### **Contrôle des connaissances des étudiants**

Contrôle des connaissances : Les étudiants proposeront un compte rendu d'ouvrage incluant une réflexion personnelle. L'ouvrage devra porter sur l'épistémologie, la méthodologie ou l'histoire de la discipline pratiquée dans le cadre du TER ou de l'une des disciplines présentées dans ce

séminaire par les enseignants. Il devra être choisi en concertation avec les enseignants de ce séminaire, dont la liste suit dans le calendrier joint. Le compte-rendu devra être rédigé dans la langue de l'ouvrage.

Les modalités du contrôle de connaissances sont les mêmes pour la 1<sup>ère</sup> session et pour la session de rattrapage.

**NB : Tout plagiat sera sanctionné par l'attribution de la note la plus basse.**

Maximum : 15.000 signes, espaces et notes de bas de page compris.

Le fichier word (.doc ou .docx) devra être envoyé à Sandhya Patel avant le 15 mars 2018 pour la 1<sup>ère</sup> session, avant le 20 juin 2018 pour la seconde session. Nous n'accepterons pas de fichier pdf. Le fichier devra porter le nom de famille de l'étudiant, suivant le modèle suivant : « Untel UE73 2016-2017.doc » ou « Untel UE 73 2016-2017.docx ». N'oubliez pas d'indiquer à nouveau votre nom en tête de la première page du fichier.

**Contact**

Pour toute question sur le déroulement et la nature de l'épreuve, veuillez contacter la coordinatrice du séminaire, Mme Sandhya Patel : sandhya.patel@uca.fr

**Choix de l'ouvrage**

Il peut s'agir d'un livre individuel ou collectif ou d'un recueil d'articles ayant une unité thématique publié par une revue scientifique. Les bibliographies distribuées en cours ou affichées sur la page de l'ENT offrent un premier choix. Si aucun livre ne vous convient, vous pouvez choisir un autre livre en concertation avec votre directeur ou directrice de TER, et nous en informer. □ Les critères de choix sont les suivants : □

-pas de manuel ; □

-pas de fiction ; □

-préférer un ouvrage qui comporte une réflexion sur la recherche en histoire, qu'il s'agisse de l'exposé d'une recherche monographique, d'un livre d'historiographie ou d'épistémologie ou d'un essai. □

Le mieux est de choisir un livre ayant un rapport avec votre thématique de recherche de TER. Vous ferez le lien avec les questions abordées en cours, autant que possible. □

**Conseils pour la préparation du compte-rendu**

Un compte-rendu n'est pas un résumé, même s'il va de soi que vous devez informer votre auditeur sur le propos du ou des auteurs. Il n'est donc pas question pour vous d'adopter le point de vue de l'auteur, mais au contraire d'analyser son texte « à distance ». Le compte-rendu devra répondre aux questions suivantes, dans l'ordre d'exposition qui vous conviendra (ce qui suit n'est donc pas un plan) :

-Quel est l'objet d'étude de l'ouvrage présenté ?

-Dans quelle discipline et dans quel courant disciplinaire s'inscrit-il ? (Exemples : en histoire, on peut opter pour l'histoire économique, la microhistoire, l'histoire connectée, l'histoire culturelle, l'histoire sociale, etc.).

-Dans quel contexte (culturel, politique) l'ouvrage a-t-il été préparé ?

-Quelle est l'interprétation défendue par l'auteur et quels sont les arguments qu'il utilise pour la soutenir ? Quelles sont ses sources ? Quelle est sa méthode d'analyse de ses sources ?

-En quoi l'apport de l'ouvrage est-il original, du point de vue de la connaissance et de l'interprétation de l'objet étudié ?

-En quoi la conception que les auteurs ont de leur discipline est-elle originale ?

-Quelles sont les objections que l'on peut faire, ou qui ont été faites au travail présenté dans l'ouvrage ? Vous n'avez pas le droit de plagier les comptes rendus des autres, mais vous pouvez les lire, ce qui vous oblige à les citer.

De plus,

- Soigner la présentation formelle (page de garde, table des matières, structurer la présentation du compte rendu) ;
- Veiller à la correction de la langue ;
- Insérer scrupuleusement toutes les notes et tous les renvois, avec des références précises ;
- Dans l'introduction penser à justifier le choix de l'ouvrage ;
- Expliquer la dimension critique de l'ouvrage retenu (réception de l'ouvrage lors de sa publication ; aujourd'hui) ;
- Dans la conclusion penser à expliquer dans quelle mesure l'ouvrage retenu, les thèses qu'il présente, les informations qu'il contient, intéressent, orientent et nourrissent vos recherches.

### **NB : contrôle de connaissances des étudiants du CEAD**

Les séances du séminaire seront présentées aux étudiants à distance, sous format écrit et/ou audio. Le mode d'évaluation est le même que pour les autres étudiants.

### **Bibliographie**

Les bibliographies seront affichées sur la page ENT du séminaire accessible à tous les étudiants ainsi que sur celle réservée aux étudiants à distance.

## **3- LINGUISTIQUE**

A travers le traitement de trois domaines essentiels, ce cours présente aux étudiant/e/s des concepts et outils fondamentaux en linguistique.

### **1- Aurélie Barnabé**

#### **Les prépositions dans une perspective contrastive**

Piaget (1977) démontre que les relations topologiques constituent les premières représentations spatiales chez l'enfant. Les premiers items langagiers pour faire état du déplacement varient ensuite entre les langues et sont souvent représentées par des prépositions. Nous aborderons principalement la portée de la préposition en tant qu'unité linguistique.

Dans un premier temps, on insistera sur la transition qui lie l'acte de pensée à la production vocale de la préposition. Cette étude questionne l'encodage linguistique tel qu'il peut être envisagé à partir de l'acte kinesthésique, et plus précisément, à partir du corps. On abordera la motivation dialogique bipartite de la préposition – motivation vécue, égocentrée, et par ailleurs strictement linguistique.

Sur le plan sémantique, on envisagera la préposition comme un point de vue subjectif, soulignant dans son emploi une démarche précisément culturelle. Sur le pan syntaxique, il sera également question des collocations verbes/prépositions et de leurs emplois et fréquence distincts en français et en anglais, insérant ainsi cette analyse dans une perspective contrastive.

#### **Références :**

PIAGET, J. 1977. *La Construction du Réel chez L'Enfant*. Neuchâtel : Delachaux et Niestlé.  
SLOBIN, Dan I. 1996a. « From 'thought to language' to 'thinking for speaking. ». In J.J. Gumperz and Stephen C. Levinson (eds). *Rethinking Linguistic Relativity*, 70-96. Cambridge :

Cambridge University Press.

SLOBIN, Dan I. 1996b. « Two ways to travel : Verbs of motion in English and Spanish ». In *Grammatical Constructions : Their Form and Meaning*, 195-217. In M. Shibatani and S.A. Thompson (eds). Oxford : Oxford University Press.

SLOBIN, Dan I. 1997. « Mind, Code, and Text ». In J. Bybee, J. Haiman et S. A. Thompson (eds.). *Essays on Language Function and Language Type*, 437-67. Amsterdam : John Benjamins.

HEINE, B. et T. Kuteva. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

HERSKOVITS, A. 1986. *Language and Spatial Cognition : An Interdisciplinary Study of the Prepositions in English*. Cambridge : Cambridge University Press. □

## 2- Philippe RAPATEL

*Contrefactuel, hypothétique et irréel*

□

Ce cours a pour thème l'irréel, qu'on distinguera ici du virtuel, du contrefactuel, de l'hypothétique, et que les articles sélectionnés contribueront, par leur richesse linguistique, à préciser voire élucider.

La structuration d'un repère hypothétique correspond à un travail énonciatif dans lequel arbitraire et pertinence jouent un rôle complémentaire, reflet de l'intention de signifier et de la stratégie énonciative, et que la conscience de la genèse des repères hypothétiques, de leur pertinence notionnelle, situationnelle, contextuelle ou stratégique, est indispensable pour que ces repères soient identifiables, interprétables, intelligibles ou même recevables.

### Articles recommandés :

A. BORILLO, "Quelques formes de corrélation hypothétique caractéristiques des situations de dialogue.", in *Langages*, 2009/2 (n° 174)

A-M. BERTHONNEAU & G. KLEIBER, "Sur l'imparfait contrefactuel" in *De Boeck Université | Travaux de linguistique*, 2006/2 - n° 53.

MAEJIMA Kazuya, "Les énoncés irréels à l'imparfait et quelques problèmes annexes.", (*Revue de Hiyoshi. Langue et littérature françaises*). No.44 (2007. 3)

J.M. MERLE, "Genèse et interprétation des repères hypothétiques en milieu toncal – entre arbitraire et pertinence, *Linx* (*Revue des Linguistes de l'Université Paris-Ouest La Défense*), 41 | 1999 : *L'hypothétique*

## 3- Michaël GREGOIRE

*De l'analogie par-delà les langues et les catégories*

L'objet de ces quatre séances sera d'aborder une notion peu étudiée : l'analogie linguistique dans son sens large et sous différents aspects. Il sera précisément question d'analogie au-delà des catégories [nominale, adverbiale, pronominale, adjectivale, verbale] et des stades de sémiotisation : (phonétique, submorphémique, duplications, morphèmes, échos en phrase), et nous chercherons à déterminer les réelles implications de la consubstantialité du signe dans des contextes aussi distincts que les discours publicitaires, poétiques, ou de fautes langagières comme les lapsus.

### Quelques références :

Revue :

Travaux :

ITKONEN, E., *Analogy as Structure and Process (Human Cognitive Processing 14)*, Amsterdam, John Benjamins, 2005.

MONNERET, Ph., *Essai de linguistique analogique*, ABELL, Dijon, 2004. Consultable sur HAL-SHS à l'adresse <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01084380/document>

NOBILE, L. « Introduction » au numéro *Formes de l'iconicité en linguistique française*, *Le français moderne*, 2014, pp. 1-45. Consultable à l'adresse [http://www.lucanobile.eu/Nobile\\_Introduction-formes-iconicite\\_FM\\_2014.pdf](http://www.lucanobile.eu/Nobile_Introduction-formes-iconicite_FM_2014.pdf)

WELCOMME, A., « Brève exploration du concept d'analogie en linguistique », 4ème Colloque Doctorants et Jeunes Chercheurs en Sciences du Langage des 20 et 21 juin 2007 intitulé *Le vocabulaire scientifique et technique en Sciences du Langage*, Paris Ouest-Nanterre-La Défense, 2007. Consultable à l'adresse Internet : [http://www.modyco.fr/cat\\_view/1004-coldoc/1015-actes-de-colloques-en-ligne/1021-actes-coldoc-2007/1020-actes-en-articles-separes?lang=fr&limit=5&start=10](http://www.modyco.fr/cat_view/1004-coldoc/1015-actes-de-colloques-en-ligne/1021-actes-coldoc-2007/1020-actes-en-articles-separes?lang=fr&limit=5&start=10).

Une bibliographie plus complète sera fournie en cours.

Références à connaître :

<http://www.revues.org/>

<http://www.persee.fr>

<http://hal.archives-ouvertes.fr/index.php>

<http://www.rechercheisidore.fr/search>

HSK (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft / Handbooks of Linguistics and Communication Science / Manuels de linguistique et des sciences de communication), Berlin / New York : Walter de Gruyter

Contrôle des connaissances : dossier

**+ Méthodologie de la recherche (cours transversal)**

► **UE 3 LANSAD (24h, 3 crédits)**

► **UE 4 IMAGES ET TEXTES (24h, 3 crédits) :**

**A. GRAMMAIRE (Philippe Rapatel)**

Réactivation des concepts grammaticaux d'un point de vue linguistique. Ce cours permettra aux futurs agrégatifs de se préparer à l'épreuve du concours et aux autres de consolider leurs bases grammaticales.

**Bibliographie recommandée:**

*Linguistique et Grammaire de l'Anglais*, 3e édition, 1999, Jean-Rémi Lapaire, Wilfrid Rotgé (Presses Universitaire du Mirail, Collection : Amphi 7) S'appuyant sur la tradition grammaticale et sur les travaux de recherche linguistique ayant marqué le vingtième siècle, les auteurs tentent

de mettre en évidence le travail mental qui gouverne le choix des signes et leur agencement en énoncés. Un soin tout particulier est accordé à la définition ou à l'élucidation des termes techniques employés, à l'analyse de très nombreux exemples, à l'évaluation critique des concepts, à la rédaction d'un véritable texte de présentation et de liaison. L'angliciste confirmé, étudiant ou professeur, y trouvera un matériau utilisable de façon immédiate aussi bien en explication grammaticale, en traduction, en stylistique qu'en commentaire littéraire.

***Analyse Grammaticale dans les Textes Anglais Concours***, 2002, J. Bouscaren et S. Persec et A. Celle et Ronald Flinham et Stephane Gresset (OPHRYS, collection: Linguistique de l'anglais). Cet ouvrage s'adresse aux candidats aux concours d'anglais (Capes et agrégations externe et interne) et porte sur les épreuves de « faits de langue » dans ces concours. 186 analyses de formes grammaticales en contexte sont présentées, couvrant ainsi une grande partie des faits de langues évoqués. Un lexique français/anglais des termes linguistiques est proposé en fin d'ouvrage. Cet ouvrage s'inscrit dans le cadre théorique d'une grammaire de l'énonciation et fait de nombreuses références aux travaux (articles, livres) qui ont été publiés dans cette optique à propos de chacun des points proposés ; une bibliographie commentée permettra aux étudiants qui le désirent d'approfondir leur réflexion.

***Grammaire anglaise en contexte***, 2004, Jean-Claude Souesme (OPHRYS) Cette nouvelle grammaire se veut explicative avant tout. Elle s'appuie sur la théorie des Opérations Énonciatives. En effet, un énoncé n'a de sens que lorsque l'on en connaît les conditions de production. Il importe donc de prendre en compte le contexte, c'est-à-dire les éléments de la situation dans laquelle il a été produit. Cet ouvrage couvre un maximum de faits de langue et devrait permettre à tout étudiant ou tout enseignant, quel que soit son niveau d'études supérieures, de mieux comprendre le fonctionnement de l'anglais, et de progresser dans ses qualités d'expression. Il est particulièrement adapté aux candidats du CAPES et de l'Agrégation, mais les explications présentées de façon progressive le rendent également accessible aux étudiants de premier cycle.

## **B. SYNTHÈSE (Laurence Gourievidis)**

Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à l'épreuve de synthèse, qui figure aux concours du CAPES et de l'agrégation. Il met l'accent sur les particularités de sa méthodologie, qui invite les étudiants à croiser approches et perspectives pour aborder les différents types de documents composant les dossiers proposés. Cette épreuve vise à développer la lecture critique et problématisée de documents littéraires, iconographiques et relevant de la civilisation, tout en les mettant en relation – une mise en dialogue de sources également indispensable à tout travail de recherche. Après une introduction sur les spécificités de cette épreuve et ses outils méthodologiques et critiques, une série de dossier sera étudiée.

### **Bibliographie**

Gallix François (éd.), *L'épreuve orale de synthèse au CAPES d'anglais*, Ellipses, 2001  
Gadoin Isabelle, *Le commentaire de documents iconographiques à l'épreuve orale de synthèse*, Edition du temps, 2001  
Chézaud Patrick et Dvorak Marta, *L'épreuve orale de synthèse en anglais*, Bréal, 2002  
Alladaye René et Hervouet Isabelle, *L'épreuve de synthèse de documents*, Ellipses, 2008

## **C. ADAPTATION (Christophe Gelly)**

Ce cours vise à développer les compétences d'analyse filmique liées au phénomène de l'adaptation, dans la visée des concours (CAPES et agrégation), à la fois en relation avec les textes sources (dans la perspective de l'agrégation) et autour de thématiques identifiées préalablement (en lien avec l'épreuve de synthèse). Ce phénomène sera abordé dans les remaniements narratifs et stylistiques qu'il présuppose (traitement du temps, de l'espace, des points de vue) et dans une perspective également plus théorique. Des études de séquences précises seront proposées, en lien avec des extraits de textes de fiction qui seront fournis au début du cours.

### **Bibliographie**

Sarah Cardwell, *Adaptation Revisited: Television and the Classic Novel*, Manchester, Manchester UP, 2002.

Thomas Leitch, *Film Adaptation and Its Discontent*, Baltimore, John Hopkins UP, 2007

Thomas Leitch, "Twelve Fallacies in Contemporary Adaptation Theory." *Criticism*, vol. 45, no. 2, 2003, pp. 149–171

Brian Mac Farlane, *Novel to Film*, Oxford, Oxford UP, 1996

James Naremore, *Film Adaptation*, New Brunswick, Rutgers UP, 2000

Robert Stam and Alessandro Raengo (eds.), *Literature and Film: A Guide to the Theory and Practice of Film Adaptation*, Oxford, Wiley Blackwell, 2004

Modalités de contrôle :

Écrit, 4h, en première et en seconde session : l'examen portera sur les trois enseignements dispensés dans cette UE. Vous devrez par exemple répondre à une question de grammaire, puis proposer un plan de synthèse, et enfin fournir un petit développement sur l'adaptation.

### **► UE 5 LITTÉRATURE ET CIVILISATION (48h, 6 crédits) :**

L'étudiant a deux cours à suivre dans cette UE, mais attention, il ne devra choisir Modern Literary Criticism OU Historiography.

#### **1.A LITTÉRATURE : cours théorique "Introduction to Modern Literary Criticism and Theory"**

Enseignantes: Sophie Chiari, Patricia Godi, Anne Rouhette, Anne Garrait-Bourrier.

This course is a historical survey of major trends in literary criticism and theory as practiced in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries in France, England and the United States. It is intended to give future researchers in the field of literature an introduction to authors whose works are at the foundation of current theoretical and critical practice. The course examines several approaches to reading and various critical practices including feminist theory, New Historicism, Cultural Studies, and postmodernist theory. Following is a list of **required readings** in the approximate order in which they will be presented and discussed in class (the majority of them are accessible in UCA libraries):

##### **a) New Historicism (Mme Chiari : 6 hours) :**

Michel Foucault (1926-1984) is, for the promoters of new historicism, the most influential critic of the last quarter-century. His willingness to analyse and discuss disparate disciplines as well as his questioning of the very principle of specialization have led critics to explore interdisciplinary

connections between areas that had rarely been examined together. In the wake of Foucault, critics such as Stephen Greenblatt have now taken on concerns that had once seemed marginal or insignificant for literary interpretation. In this course, we will define what new historicism is about, explore the context which allowed it to emerge, and examine how it has become “a history of possibilities”: while it remains “deeply interested in the collective”, it is nonetheless “committed to the value of the single voice, the isolated scandal, the idiosyncratic vision, the transient sketch” (Gallagher and Greenblatt).

#### Bibliography:

Foucault, Michel. *L'archéologie du savoir*, Paris, Gallimard, 1969. (Disponible à la BCU)  
Gallagher, Catherine and Stephen Greenblatt, *Practicing New Historicism*, The University of Chicago Press, 2000, Introduction (p. 1-19). (Disponible à la bibliothèque d'anglais)  
Greenblatt, Stephen, *Renaissance Self-Fashioning. From More to Shakespeare*, Chicago, The University of Chicago Press, 1980. (extraits distribués en cours).

#### **b) Feminist theory and Anglo-American feminist literary criticism (Mme Godi : 6 hours) :**

Although it would be possible to trace the first signs of “feminist theory,” or rather of a feminist stance, of a feminist attitude of protest against “male domination”, back to Ancient Greece, feminist theory first developed through several major works published in the eighteenth century and the nineteenth century written in defence of women’s cause. Feminist theory claims that there is a group of humans, “women,” which is universally oppressed by another, the dominant “sex,” or “men,” or “patriarchy”. This is one of several essential principles or postulates of “feminism,” or rather “feminisms” – since there is no absolutely unitary feminist theory, but rather a variety of critical positions –, which will be introduced in detail. The course will also be an introduction to Anglo-American feminist literary criticism as it was launched by Virginia Woolf’s manifesto *A Literature of their Own* (1929) and as it developed at the time of the feminist revival in the post-Second World War period with the publication of Simone de Beauvoir’s *The Second Sex* (1949) and other major essays by Kate Millett or Elaine Showalter in the 1970s and 1980s at the time of second wave feminism.

Readings: (handouts will be provided in advance, the texts should be read before the beginning of classes)

BEAUVOIR, Simone de, *Le deuxième sexe*, Paris, Gallimard, coll. « folio/essais », (1949)  
2009, T. I, Introduction, pp. 13-34.  
CIXOUS, Hélène, « Le rire de la Méduse », in *L'Arc*, 61, 1975, pp. 39-54.  
OLSEN, Tillie. *Silences*. New York: The Feminist Press at the City University of New York, 2003.  
RICH, Adrienne. “When We Dead Awaken: Writing as Revision,” in *Adrienne Rich’s Poetry and Prose*. Selected and Edited by Barbara Charlesworth Gelpi and Albert Gelpi. New York: Norton, 1993.

#### Further readings:

BERGER, Anne Emmanuelle. *Le Grand théâtre du genre. Identités, Sexualités et Féminisme en « Amérique »*. Paris : Belin, 2013.  
BUTLER, Judith. *Gender Trouble*. New York, London: Routledge, 1990.  
DIDIER, Béatrice. *L'Écriture-femme*. Paris : PUF, 1981.  
FRIEDAN, Betty. *The Feminine Mystique*. New York: Dell Publishing, 1984.  
IRIGARAY, Luce. *Speculum. De l'autre femme*. Paris : Minuit, 1974.  
———. *Ce Sexe qui n'en est pas un*. Paris : Minuit, 1977.  
MEYER SPACKS, Patricia. *The Female Imagination*. New York: Knopf, 1975.

MILLETT, Kate. *Sexual Politics*. London: Virago, 1977.  
RAMOND, Michèle. *Quant au féminin. Le féminin comme machine à penser*. Paris : L'Harmattan, coll. « Créations au féminin », 2011.  
SHOWALTER, Elaine, (ed.) *A Literature of their Own. British Novelists from Charlotte Brontë to Doris Lessing*. London: Virago, 1978.  
WOOLF, Virginia. *A Room of One's Own*. New York: Harcourt Brace, [1929] 1957.

**c) Psychoanalysis (Mme Rouhette : 6 hours) :**

Les deux textes suivants seront abordés en détail (il est essentiel de les avoir lus avant le cours) :

Felman, Shoshana, « The Case of Poe: Applications/Implications of Psychoanalysis », in *Jacques Lacan and the Adventures of Insight: Psychoanalysis in Contemporary Culture*, Cambridge (Ma.), Harvard University Press, 1987, pp. 27-51. Also available in *Essential Papers on Literature and Psychoanalysis*, ed. Emanuel Berman, New York and London, New York University Press, 1993 (BCIU).

Freud, Sigmund, « The Theme of the Three Caskets » (1913), tr. James Strachey, in *The Standard Edition of the Psychological Works of Sigmund Freud*, vol. 12, London, Hogarth Press, 1958, pp. 289-302 (easily available online).

Il est également recommandé d'avoir consulté l'ouvrage suivant, auquel il sera fait référence :

Freud, Sigmund, *Delusion and Dreams in Jensen's Gradiva* (1907), easily available in French or English paperback editions; available online (trans. Helen M. Downey) on <http://www.bartleby.com/287/>

**d) Cultural Studies (Mme Garrait-Bourrier : 6 hours) :**

The immediate question that arises when dealing with Cultural Studies is: “what on earth is Cultural Studies?” or else “Is Cultural Studies the study of culture” or even “Is it the study of other cultures?”

So, in order to try to help students understand our job as cultural researchers, the first thing to do is to try to define the relations existing between “culture” – after having defined what this word actually covers – and the notions of knowledge, power and authority.

Through examples, we will show how this theoretical method allows a vivid and energetic reading of literary texts, based on structuralism so as to better distance itself from it.

Ouvrages consultés en cours (extraits donnés aux étudiants) :

Armand Mattelart, Erik Neveu, *Introduction aux Cultural Studies*, coll. Repères, La découverte, Paris, 2008, p. 66-77.

Lawrence Grossberg, *Cultural Studies in the Future Tense*, Duke University Press, Durham, 2010, (chap. 4, « Contextualizing Culture, mediation and significance »).

Chris Baker, *Cultural Studies, Theory and Practice*, London, Sage Publication, 2006 (p. 24-31).

Bibliographie complémentaire :

Stuart Hall, *Identités et cultures. Politiques des Cultural Studies*, trad. Christophe Jaquet, Paris, éditions Amsterdam, 2007.

Richard Hoggart, *La culture du pauvre : étude sur le style de vie des classes populaires en Angleterre*, 1970 (traduit de *The Uses of Literacy : Aspects of Working-Class Life with Special References to Publications and Entertainments*, 1957).

Bernard Darras (dir.), *Etudes culturelles & Cultural Studies, Médiation et Information*, n° 24-25, 2007.

Maxime Cervulle, Jade Lindgaard, Eric Macé, Eric Maignet, Angela McRobbie, David Morley, Erik Neveu et Geneviève Sellier, *Cultural Studies. Genèse, objets, traductions*. Paris, Editions de

la Bibliothèque publique d'information/Centre Pompidou (Publication online : Cultural Studies, Genèse, objets, traductions).

François Cusset, *French Theory. Foucault, Derrida, Deleuze & Cie et les mutations de la vie intellectuelle aux Etats-Unis*, Paris, La Découverte, 2003.

**Modalités d'examen** : écrit. L'examen consiste en plusieurs questions de cours sur les divers courants littéraires étudiés.

Durée: 4h

Deuxième session : oral

Durée: 1h de préparation, 30 minutes de passage

### **1.B LITTERATURE : séminaire au choix**

## **OU**

### **2.A CIVILISATION: Historiography — The Making of History**

**An introduction to historiography – from modern times to the present, (Laurence Gouriévidis)**

This course is meant to show students how history is written, engaged with and approached by historians. It deals with the history of history, pinpointing changes in history writing and thinking over time, examining the methods and techniques used by historians, and focusing on the different schools of thought and theories that have come to influence their perspectives and methods. It outlines the main theoretical approaches that have shaped historical production since the period of the Enlightenment and invites students to think about selection and use of sources, positioning, research analysis and critical thinking. Illustrations and key historiographical debates will primarily be taken from the history of the British world - a geopolitical notion encompassing the British Isles and areas formerly part of the British Empire.

#### **References:**

E.H. Carr, *What is History?*, London: Penguin, 1990.

Michael Bentley, *Modern Historiography: An Introduction*, London: Routledge, 1999.

Mary Fulbrook, *Historical Theory*, London: Routledge, 2002.

Anna Green and Kathleen Troup, *The Houses of History: A Critical Reader in Twentieth-Century History and Theory*, Manchester: Manchester University Press, 1999.

Xeroxed material will also be made available to students on line and in the departmental library.

#### **Exams:**

Session 1: an essay-question or a commentary

Session 2: an essay-question or a commentary

### **2.B CIVILISATION : séminaire au choix**

#### **► UE 6 SEMINAIRES AU CHOIX (24h, 3 crédits) :**

#### **Séminaires de spécialité**

- **Littérature et civilisation Renaissance** : I. Fernandes, S. Chiari *annexe 3*

## **Séminaires transversaux**

Séminaire américaniste *annexe 5*

**Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER, voir secrétariat**  
(Russe, espagnol, portugais, italien, allemand)

## **Séminaire d'autres masters**

A-Master *Cultures, Territoires et Patrimoine*, « Outils de l'historien » : voir secrétariat □

B- Pour les autres masters (voir les secrétariats de master concernés)

### **► UE 7 COMMUNICATION SCIENTIFIQUE (12h, 3 crédits) :**

Enseignant : Stéphan GEONGET

Modalités de contrôle : □ Première et deuxième sessions : examen écrit (2h).

### **► UE 80/81 TER ou UEP (30 crédits) :**

Mémoire

Ou

Rapport de stage

## **MASTER 2**

### **► UE 12 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION (48 h, 9 crédits) :**

#### **1- Thème et version (24h)**

- Thème, Jérôme GROSCLAUDE
- Version, Philippe RAPATEL

#### **Modalités d'examen :**

Ecrit : 3h de thème, 3h de version

#### **2-Communication orale**

12h Sandhya Patel

#### **Modalités d'examen: Oral**

Préparation 1h

Passage 20 min

Idem pour la seconde session

#### **3- Théories de la traduction (12h) :**

### **Philippe RAPATEL (12h)**

La démarche sera historique en ce qu'elle retracera l'évolution de l'acte traduisant depuis les premières traductions jusqu'à nos jours. Il s'agira de prendre la mesure de l'évolution de la conception du passage d'une langue, une culture à l'autre et découvrir ainsi que traduire n'est pas décoder/transcoder/encoder, mais davantage le fruit d'une réflexion personnelle où le traducteur peut opter parmi diverses options qui s'offrent à lui ou qu'il décide de créer.

**Modalités d'examen:** un oral avec 45mn de préparation et 20mn de passage (assidus et CEAD).

### **► UE 13 LANSAD PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION (24 h, 3 crédits)**

### **► UE 14 SEMINAIRES I (72 h, 12 crédits)**

#### **DEUX SEMINAIRES AU CHOIX (48h)**

- **Parmi les séminaires de spécialité (24 hcm par séminaire) :**

- « **Critical Theory** » (voir le descriptif de l'UE 5), avec Mme Chiari, Mme Garrait-Bourrier, Mme Godi et Mme Rouhette (littérature)
- « **Historiography** » (voir le descriptif de l'UE 5), avec Mme Gourievidis et Mme Garbaye (civilisation)
- « **Séminaire Renaissance** » (culture, littérature, civilisation): Mme Fernandes et Mme Chiari *annexe 3*

- **Parmi les séminaires transversaux**

Séminaire américaniste *annexe 5*

#### **Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER, voir secrétariat**

(Russe, espagnol, portugais, italien, allemand)

- **Parmi les séminaire d'autres masters**

A-Master *Cultures, Territoires et Patrimoine*, « Outils de l'historien » : voir secrétariat □

B- Pour les autres masters, voir les secrétariats de master concernés **et se reporter également à l'annexe 4 (cours de littérature anglo-américaine assuré par Mme Garrait-Bourrier, Mme Chiari et M. Gelly)**

- **Possibilité de suivre un cours d'agrégation à hauteur de 24h (pour plus de précisions, voir Mme Chiari et M. Grosclaude).** Ce cours valorisé comme un séminaire fera l'objet d'un examen adapté, niveau Master (écrit de 4h, idem en 2<sup>e</sup> session).

ET

### **ANALYSE DE L'IMAGE**

Ce séminaire (24 h) a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée

sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

### **1- Les tribulations du réel dans l'iconographie russe (XIXe-XXIe siècles), Régis GAYRAUD**

- 1) Le réalisme contestataire (la peinture des Ambulants)
- 2) La contestation défigurative : du crépuscule de la figuration (symbolisme, néo primitivisme) à l'aurore de l'abstraction (abstraction lyrique, constructivisme, suprématisme) □ 3) Le réalisme apologétique (« réalisme-socialiste ») et l'iconographie de propagande
- 4) Les parodies postmodernistes

#### Bibliographie

Dmitri SARABIANOV, *L'art russe*, Albin-Michel, 1990  
Jean-Claude MARCADE, *L'Avant-garde russe*, Flammarion, 1995  
A. I. MOROZOV, *La fin de l'Utopie, une histoire de l'art soviétique des années 1930*, Galart, 1995  
Olga KHOLMOGOROVA, *Sots-art*, Galart, 1994  
(Le cours sera illustré de nombreuses reproductions)

### **2 - Réalité, fiction et tromperie dans le film américain contemporain — Christophe GELLY**

Le corpus analysé sera constitué des films suivants, traités dans cet ordre. Il est indispensable de visionner ces œuvres avant le début du cours.

*Barton Fink*, Joel et Ethan Cohen, Universal, 1991  
*The Usual Suspects*, Bryan Singer, MGM / United Artists, 1995  
*Mulholland Drive*, David Lynch, Studio Canal, 2001  
*Gone Girl*, David Fincher, Twentieth Century Fox Corporation, 2014

Ce cours présentera une approche comparée de la manipulation du spectateur dans diverses œuvres qui utilisent les schémas génériques et les références à l'histoire du cinéma comme cadre significatif. Il s'agira de montrer l'influence des stéréotypes filmiques dans la mise en place de simulacres destinés à tromper le spectateur. Le cours mettra également l'accent sur le brouillage générique qui résulte de cette stratégie et sur la portée sociale de ce discours filmique.

#### Bibliographie :

Julie Assouly, *Le Cinéma des frères Coen*, Paris, CNRS éditions, 2012  
Michel Chion, *David Lynch*, Paris, Editions de l'Etoile-Cahiers du cinéma, 2007  
*David Fincher — Simulacres et réalité*, numéro spécial de la revue *Eclipses* (n° 51, 2012), coordonné par Yann Calvet et Jérôme Lautet  
Aurélie Ledoux, *L'ombre d'un doute : Le cinéma américain contemporain et ses trompe-l'œil*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2012

Ernest Larsen, *The Usual Suspects*, London, British Film Institute, 2002 (volume en anglais)

Contrôle des connaissances : Dossier d'une dizaine de pages sur un des thèmes vus en cours (tirage au sort en fin de séminaire), qui peut avoir un rapport direct avec les recherches en cours de chaque étudiant ou alors avec la thématique du cours. Seront évaluées l'aptitude à la recherche, la réflexion personnelle sur la problématique choisie et la présentation de l'analyse selon les normes universitaires françaises (citations et bibliographie, etc.)

### **3-La vanité baroque et contemporaine – Florence Clerc**

Ce programme de l'UE11 « Analyse de l'image » s'intéresse à l'image fixe et aborde le thème de la vanité dans la peinture à partir d'un corpus d'œuvres du XVII et XX<sup>ème</sup> siècle (Espagne, France, Italie, Allemagne, Etats-Unis, Pays-Bas).

Il présente et analyse dans un premier temps l'image de la vanité comme mode de persuasion à visée morale, politique ou religieuse. Il s'intéresse aux codes spécifiques auxquels obéit cette image, codes pour une part invariants et affranchis des limites temporelles et spatiales, pour une autre, enracinés dans une culture territoriale (Espagne, Pays-Bas, France). Ce cours interroge ensuite les enjeux esthétiques et éthiques de la reprise des codes, motifs et thèmes de ces images à visée « persuasives » au XX-XXI<sup>e</sup> siècles.

#### **► UE 15 SEMINAIRES II (24 h, 6crédits)**

##### **UN SEMINAIRE AU CHOIX**

- **Séminaires de spécialité (24 hcm par séminaire)**

- « **Critical Approaches to Literary Texts** » : Mme Godi, Mme Chevrier-Bosseau (litt. US) ; Mme Hervouet, M. Gelly (litt. GB) *annexe 2*

- « **Séminaire Renaissance** » (culture, littérature, civilisation): Mme Fernandes et Mme Chiari *annexe 3*

- **Séminaires transversaux**

Séminaire américaniste *annexe 5*

- **Séminaire d'une autre spécialité du master LLCER, voir secrétariat** (Russe, espagnol, portugais, italien, allemand)

- **Séminaire d'autres masters**

A-Master *Cultures, Territoires et Patrimoine*, « Outils de l'historien » : voir secrétariat □

B- Pour les autres masters, voir les secrétariats de master concernés **et se reporter également à l'annexe 4 (voir le séminaire de littérature anglo-américaine assuré par Mme Garrait-Bourrier, M. Gelly, et Mme Chiari)**

- **Possibilité de suivre un cours d'agrégation à hauteur de 24h (pour plus de précisions, voir Mme Chiari et M. Grosclaude)**. Ce cours valorisé comme un séminaire fera l'objet d'un examen adapté, niveau Master (écrit de 4h, idem en 2<sup>e</sup> session).

## ET

### STAGE EN EQUIPE D'ACCUEIL ET COMMUNICATION SCIENTIFIQUE

Stage en équipe d'accueil dans un des centres de recherches auquel le Master LLCER est adossé.

Définition du stage :

La notion de stage est à comprendre comme une initiation à l'activité de recherche collective. Votre première tâche consistera à vous tenir informés des axes et programmes des centres de recherches, à vous rendre régulièrement à la MSH (rue Ledru) afin de bénéficier des séminaires, conférences d'invités extérieurs, journées d'étude et colloques qui s'y tiennent et/ou à consulter les sites de chaque centre de recherche. Ces manifestations se déroulent parfois à Carnot. Les travaux que l'on attend de vous dans le cadre d'une équipe d'accueil sanctionnent une collaboration avec des chercheurs, une intégration dans une dynamique collective de recherche. Les divers centres de recherche sont présentés aux étudiants du Master LLCER lors d'une réunion qui a lieu en début d'année.

Les travaux à réaliser peuvent prendre diverses formes : participation à des séminaires ou des colloques, travaux de synthèse, rédaction d'un article, établissement de bibliographies (en vue de la préparation d'un colloque ou d'une publication), compte-rendu de journées de colloque, aide au déroulement d'un colloque (accueil, valorisation...). Votre directeur de mémoire est à même de vous guider dans votre choix de stage et de type de travaux à effectuer.

L'évaluation porte sur un dossier écrit d'une dizaine de pages, présentant l'expérience d'intégration en équipe de recherche (par exemple : rédaction d'une première partie sur la démarche entreprise pour intégrer l'équipe, puis sur le descriptif des tâches, de l'équipe, du cadre de recherche). Le dossier peut aussi être plus analytique, ou correspondre à l'établissement d'une bibliographie pour une manifestation scientifique. Ces travaux doivent attester de votre implication et de votre bonne compréhension des enjeux de la recherche dans le domaine retenu et sur un sujet connexe mais différent de celui que vous traitez dans votre mémoire. C'est le responsable de l'équipe dans laquelle vous avez été intégré ou bien de la manifestation scientifique que vous avez participé à mettre en place qui évalue le dossier.

Outre les modalités classiques d'intégration des étudiants de Master 2 dans les Centres de Recherche de l'UCA, le pôle master propose également une possibilité supplémentaire de validation de cette UE à travers l'organisation d'une journée d'étude sur un thème qui sera annoncé à la rentrée, assorti d'un texte de cadrage théorique. La participation à cette journée donnera lieu à une présentation par chaque étudiant et sera évaluée par le directeur de mémoire.

#### ► UE 20 MEMOIRE DE RECHERCHE (30 crédits)

Soutenance

### [ANNEXES \(séminaires disponibles au CEAD\)](#)

#### ANNEXE 2, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

Séminaire de spécialité UE 6/14/15

Séminaire : "CRITICAL APPROACHES TO LITERARY TEXTS"

Cours au 2eme semestre

Pour 2017-2018, **deux ouvrages** sont au programme :

## **1. Iris Murdoch, *The Unicorn* (1963), Vintage Classics, 2001**

### **Isabelle Hervouet :**

La première partie du cours, assurée par Mme Hervouet, sera consacrée à une lecture féministe du roman de Murdoch. Nous verrons tout d'abord comment, dans *The Unicorn*, la représentation du féminin participe du gothique, puis comment l'écriture féminine s'articule à l'indécis et au contingent par le biais du grotesque. Ceci nous mènera à envisager l'écriture (féminine) de Murdoch comme écriture de « l'éloquence » et de « l'incomplétude » (Murdoch, « Against Dryness »)

### **Lectures obligatoires**

Murdoch, Iris, "Against Dryness: A Polemical Sketch", *Encounter*, January 1961, pp. 16-20.  
<http://www.unz.org/Pub/Encounter-1961jan-00016>

Harpham, Geoffrey Galt, "The Grotesque, First Principles", in *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, Vol. 34, No. 4, 1976, pp. 461-8. <http://www.jstor.org/stable/430580>

### **Christophe Gelly :**

La seconde partie du cours, assurée par M. Gelly, sera axée sur une approche du récit, de sa structure et de ses implications en termes d'évolution de la forme romanesque incarnée par l'œuvre de Murdoch. Nous travaillerons d'abord sur l'ambiguïté des personnages, qui se révélera refléter une remise en cause plus générale de la notion classique de récit. Dans cette perspective, nous aborderons ensuite une lecture du texte comme référence et commentaire implicite portant sur la nature même de l'écriture.

### **Lectures obligatoires**

Jack Stewart, (Winter 2002). "Metafiction, metadrama, and the God-game in Murdoch's *The Unicorn*". *Journal of Narrative Theory* 32 (1): 77-96

<http://www.jstor.org/stable/30224577>

Judith Varga, "Narrative and Symbolic Layering in *The Unicorn*," pp. 53-73 IN: Roberts, M. F. Simone (ed. and introd.); Scott-Baumann, Alison (ed. and introd.); Muraro, Luisa (conclusion); *Iris Murdoch and the Moral Imagination: Essays*. Jefferson, NC; McFarland; 2010. (viii, 270 pp.). L'article est disponible au secrétariat des Masters LCE.

### **Lectures recommandées**

Patricia Waugh, *Metafiction: The Theory and Practice of Self-Conscious Fiction*, Routledge, 1984.

## **2. Emily Dickinson,**

Emily Dickinson, *The Complete Poems*, Thomas H. Johnson (ed.), London: Faber & Faber, 1976. (Although handouts of a selection of poems will be provided students are encouraged to acquire this anthology of poems)

### **Adeline Chevrier-Bosseau :**

This course will examine how theatricality infuses Emily Dickinson's poetry: we will focus on the notions of performance, dramatizations of the self, and on the interplay between lyricism and theatricality in a selection of Emily Dickinson's poems. We will also consider how Dickinson's poems dramatize contemporary issues like race or the Civil War through metaphor, prosopopeia and other disguises of the poetic voice.

Selected bibliography:

ACKERMAN, Alan, *The Portable Theater: American Literature and the Nineteenth- Century Stage*, Baltimore, London, The Johns Hopkins University Press, 1999.

FINNERTY, Páraic, *Emily Dickinson's Shakespeare*, Amherst: University of Massachusetts Press, 2006.

JUHASZ, Suzanne, Cristanne MILLER, and Martha Nell SMITH, *Comic Power in Emily Dickinson*, Austin: University of Texas Press, 1993.

MILLER, Cristanne, *Reading in Time, Emily Dickinson in the Nineteenth Century*, Amherst, MA: University of Massachusetts Press, 2012.

PHILLIPS, Elizabeth, *Emily Dickinson, Personae and Performance*, University Park and London: The Pennsylvania State University Press, 1988.

WARDROP, Daneen, *Emily Dickinson's Gothic: Goblin with a Gauge*, Iowa City: University of Iowa Press, 1996.

### **Patricia Godi :**

This course will be an approach to Emily Dickinson's poetry from the perspective of American feminist literary criticism which disputed the pretension to neutrality and universality of New Criticism to take into account the significance of gender in life and art. This branch of literary criticism recognizes that the poet used her awareness of her "otherness" as a woman in the "masculine" poetic tradition to attempt disruptions of linguistic structures and thematic norms, through which she achieved poetic identity. The question will be raised of the elaboration in Emily Dickinson's work of a personal vision – a feminist or a female one? –, which counters her Calvinist environment as well as the dominant male poetics of her time. Particular attention will be paid to feminist readings of Emily Dickinson's poetry by Suzanne Juhasz, Adrienne Rich, Margaret Homans and Wendy Martin.

Selected bibliography:

JUHASZ, Suzanne. *Naked and Fiery Forms: Modern American Poetry by Women*. New York: Harper and Row, 1976.

HOMANS, Margaret. *Women Writers and Poetic Identity, Dorothy Wordsworth, Emily Brontë, and Emily Dickinson*. Princeton University Press, 1980.

MARTIN, Wendy. *An American Triptych. Anne Bradstreet, Emily Dickinson, Adrienne Rich*. Chapel Hill and London: The University of North Carolina Press, 1984.

RICH, Adrienne. "'Vesuvius at Home': The Power of Emily Dickinson" in *On Lies, Secrets, and Silence. Selected Prose: 1966-1978*. London: Virago, 1979.

**Modalités d'examen** : écrit : dossier.

Deuxième session: dissertation (4h).

## ANNEXE 3, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2

### Séminaire de spécialité UE 6/14/16

Responsable de l'UE : Isabelle Fernandes

#### Séminaire : « RENAISSANCE »

Cours au 1<sup>er</sup> semestre par blocs de 2H. La première moitié du semestre sera assurée par Mme Chiari, la seconde moitié par Mme Fernandes.

**Enseignantes : Mme Sophie Chiari, Mme Isabelle Fernandes**

#### Mme Sophie Chiari

Cette partie du séminaire « Renaissance » se propose d'étudier *The Tragical History of Dr Faustus*, pièce phare de Christopher Marlowe parue en 1604 puis republiée en 1616 dans une version sensiblement différente. Une fois la pièce replacée dans son contexte historique, culturel et religieux, il sera question du rôle possible de la censure dans l'histoire de sa publication. Chaque scène fera ensuite l'objet d'un commentaire détaillé qui mettra en lumière sa théâtralité, sa réécriture de l'histoire ; et son utilisation du surnaturel. Dans un troisième temps, la tragédie de Marlowe sera mise en regard de *La Tempête*, pièce écrite par Shakespeare quelque vingt ans plus tard. Cette comparaison permettra d'étudier les jeux d'influences qui nourrissent le théâtre élisabéthain et jacobéen et de mieux comprendre la fonction et l'évolution de la magie sur la scène de l'Angleterre pré-moderne.

#### **Bibliographie**

Christopher Marlowe, *Le Docteur Faust / Doctor Faustus* (éd. bilingue), Paris, GF-Flammarion, 1997.

William Shakespeare, *The Tempest*, Oxford, Oxford University Press, 2008 (lecture complémentaire).

Des articles sur la pièce seront également mis à disposition sur l'ENT.

#### Mme Isabelle Fernandes

#### **“To be true or not to be true”. The (re)writing of history in chronicles and martyrologies.**

L'impact de l'imitation à la Renaissance fut immense car les œuvres ne cessaient de dialoguer entre elles, sur le mode de la réponse (*disputatio*) ou de l'appropriation, par le biais de la citation, de la réécriture, voire du plagiat, sans se soucier de la véracité du propos ou du bien-fondé des sources. Les annalistes et les chroniqueurs reproduisaient ainsi une histoire (et des histoires), souvent à l'identique, car « être auteur » avait souvent pour corrélat « avoir de l'autorité », « faire autorité ». Les récits du passé faisaient de fait peu la différence entre fiction et faits, 'history' et 'story'. L'historiographie de la première modernité se construit ainsi autour de mythes et de légendes dont les buts principaux étaient la propagande politique et la volonté de défendre une identité nationale naissante. Dans le martyrologe, un genre qui s'ancre dans l'histoire mais qui se retrouve à la croisée du religieux, les intentions sont tout autres. Le genre du martyrologe, et ses liens avec l'hagiographie, seront également abordés, grâce à l'œuvre du Protestant John Foxe, *The Acts and Monuments*, publiée en anglais en 1563.

### **Bibliographie qui sera complétée en cours :**

Briggs Eric R., « L’Historiographie protestante de John Foxe (1554) comme moyen de controverse en Angleterre », in *La Controverse religieuse XVIe-XIXe siècles*, Actes du 1<sup>er</sup> colloque Jean Boisset, Vie Colloque du Centre d’Histoire de la Réforme et du Protestantisme, Montpellier, Université Paul Valéry, 1980, p. 151-160.

Burke Peter, *The Renaissance Sense of the Past*, London, Edward Arnold, 1969.

Carr Edward H, *What is History?*, New York, 1967.

Collinson Patrick, ‘John Foxe as Historian’. Online article.

Curthoys Ann, Docker John, *Is History Fiction?*, UNSW Press, [2006]-2010, first three chapters.

Dickens A. G., Tonkin John, *The Reformation in Historical Thought*, Oxford, Basil Blackwell Ltd, 1985. Voir les 2 premiers chapitres: ‘Views from Within: Early Historians and Controversialists’, ‘Weapons of Propaganda: The Martyrologues’, ‘A Middle Way’, p. 7-71.

Dubois Claude Gilbert, « Regards sur la conception de l’histoire en France au XVIe siècle », in Marie Thérèse Jones-Davies (éd.), *L’Histoire au temps de la Renaissance*, Paris, Éditions Klincksieck, 1995, p. 111-130.

Escobedo Andrew, *Nationalism and Historical Loss in Renaissance England*, CUP, 2004.

Foxe John, *Acts and Monuments of John Foxe*, Online edition.

Wolf Daniel, *A Global Encyclopaedia of Historical Writing*, Garland Publishing, 1998.

Modalités d’examen : écrit : dissertation (4h) ou commentaire (4h)

Deuxième session : idem

## **ANNEXE 4, Séminaire de spécialité ouvert en M2**

### **Séminaire de spécialité UE14/15 Littérature anglaise et américaine (Edgar Poe, Hemingway, Melville, Hawthorne).**

Cours au 1<sup>er</sup> semestre

Enseignants : S. Chiari, A. Garrait, C. Gelly.

Ce cours sur le thématique de la brièveté est constitué des trois interventions suivantes :

#### **Cours de Mme Garrait-Bourrier**

This course focuses on the building of the genre of the short-story in America in the first half of the XIXth century. Starting with the analysis of two major critical essays written by Edgar Allan Poe, we will then analyze three different types of “short stories”, going from Hawthorne’s *Young Goodman Brown*, to Melville’s *Bartleby* and *The Piazza*, via Poe’s adaptation of his own principles through *The Oval Portrait* and *The Fall of the House of Usher*.

*NB. The texts will be provided to the students*

#### **Cours de Mme Chiari**

This course will be devoted to a study of some of Shakespeare’s 154 Sonnets, first published in 1609 but which had circulated earlier in manuscript form. Given its brevity (in a sonnet to his mother, the 19<sup>th</sup>-century poet Algernon Swinburne called the form “a moment’s monument”), a sonnet alone conveys one particular feeling, but when grouped together, the sonnets form a multi-layered sequence probing into the complexities of the human mind.

We will therefore study the specific structure of the Shakespearian sonnet as well as the way the poet explores love, desire and betrayal. Always keeping in mind the cultural context of early modern England, we will focus as much on the stylistic devices chosen by Shakespeare as on the poems' transgressive contents.

#### Corpus

John Kerrigan (ed), *Shakespeare's Sonnets*, Harmondsworth, Penguin, 1986 (oeuvre obligatoire).

#### **Cours de M. Gelly**

This part of the course will focus on the evolution of the fantastic genre in the late 19<sup>th</sup> century, starting with Victorian variations on the Gothic and ending with one of the first texts of the American Southern Gothic. Our corpus is made of two short stories and one novella. We will work on the narrative structure of the genre that hinders and enables the conveyance of meaning and plot while maintaining the suspense that is essential to the genre. Our approach will be both concerned with the main themes and the formal devices recurrent in the genre

#### Corpus

Wilkie Collins, "The Dead Hand" (1857)

Sheridan Le Fanu, "Carmilla" (1871)

Ambrose Bierce, "An Occurrence At Owl Creek Bridge" (1890)

Modalités d'examen: oral

Durée: 1h de préparation, 20mn de passage

Deuxième session: idem

#### **ANNEXE 5, Séminaire de spécialité ouvert en M1 et / ou M2**

**UE 6/14/15**

#### ***Cultures des Amériques :***

#### **Diasporas et cultures du mouvement dans les Amériques**

#### **Enseignants :**

Saulo Neiva, Etudes Brésiliennes

Assia Mohssine Etudes Latino-Américaines (Mexique)

Axel Gasquet, Etudes Latino-Américaines (Argentine)

Anne Garrait-Bourrier, Etudes Nord-Américaines

Ce séminaire envisage une étude comparée et contrastée des diverses minorités existant sur le continent américain dans son ensemble (Brésil, Mexique, Argentine, Etats-Unis), autour de la thématique structurante du mouvement: mouvement colonisateur de l'Europe vers le continent américain qui a posé les bases de la construction nationale américaine ; mouvement de l'Afrique vers le continent américain qui a constitué la genèse de la culture diasporique noire et de la construction économique du continent; mouvements variés des communautés elles-mêmes sur le sol américain.

Il permettra une mise en perspective de ces différentes stratégies politiques et/ou culturelles de « maîtrise du mouvement », qui ont présidé à l'émergence d'un continent multiculturel construit sur le déracinement et la quête mémorielle.

